

Sehr geehrte Damen und Herren,

gestützt auf Artikel 104a der Verordnung vom 22. Februar 1910 betreffend das Grundbuch (Grundbuchverordnung; SR 211.432.1) erteilen wir Ihnen folgende

Weisung:

1. Die Grundbuchämter Ihres Kantons sind anzuweisen,

a) die Verordnung über Massnahmen gegenüber **Libyen** in der geänderten Fassung vom 9. Mai 2011 zu vollziehen;

b) die Anmerkung der Verfügungssperre im Grundbuch sowie die Meldepflicht nach Artikel 5 Absatz 4 und Artikel 6 der Verordnung vom 18. Mai 2011 über Massnahmen gegenüber **Syrien** zu vollziehen.

Adresse des SECO: Staatssekretariat für Wirtschaft SECO, Effingerstrasse 1, 3003 Bern.

2. Diese Weisung tritt sofort in Kraft.

Bern, 23. Mai 2011

Madame, Monsieur,

Sur la base de l'article 104a de l'ordonnance du 22 février 1910 sur le registre foncier (ordonnance sur le registre foncier; RS 211.432.1), nous vous transmettons la présente

Directive:

1. Les offices du registre foncier de votre canton sont priés

a) de prêter attention à l'ordonnance instituant des mesures à l'encontre de la **Libye** dans sa nouvelle version du 9 mai 2011;

b) de procéder à la mention du blocage du registre foncier et de s'acquitter de l'obligation de déclarer prévues aux art. 5, al. 4 et art. 6 de l'ordonnance du 18 mai 2011 instituant des mesures à l'encontre de la **Syrie**.

Adresse du SECO: Staatssekretariat für Wirtschaft SECO, Effingerstrasse 1, 3003 Berne.

2. Cette directive entre immédiatement en vigueur.

Berne, le 23 mai 2011

Gentili signore, egregi signori,

In applicazione dell'articolo 104a del Regolamento del 22 febbraio 1910 per il registro fondiario (RRF; RS 211.432.1) emaniamo la seguente

istruzione:

1. I registri fondiari del vostro Cantone devono essere incaricati

a) di osservare l'Ordinanza che istituisce provvedimenti nei confronti della **Libia** nella nuova versione del 9 maggio 2011;

b) di menzionare nel registro fondiario il divieto di disporre dei beni e di effettuare la dichiarazione in applicazione degli art. 5 cpv. 4 e art. 6 dell'Ordinanza del 18 maggio 2011 che istituisce provvedimenti nei confronti della **Siria**.

Indirizzo della SECO: Staatssekretariat für Wirtschaft SECO, Effingerstrasse 1, 3003 Berna.

2. La presente istruzione entra in vigore immediatamente.

Berna, 23 maggio 2011

Dr. Hermann Schmid, Rechtsanwalt
Stellvertretender Leiter EGBA

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD
Bundesamt für Justiz BJ
Direktionsbereich Privatrecht
Eidgenössisches Amt für Grundbuch- und Bodenrecht EGBA

Bundesrain 20, 3003 Bern
Tel.: +41 (0)31 322 40 87
Fax: +41 (0)31 322 42 25
E-Mail: hermann.schmid@bj.admin.ch
www.bj.admin.ch